

Bonjour à tous,

J'ai été quelque peu en retrait de notre forum depuis la mi-août pour échanger ou vous proposer des messages, ayant eu pas mal d'occupations ou de déplacements d'ordre privé. Mais j'ai pu suivre son activité cependant en lisant tous vos échanges.

Mon propos d'aujourd'hui est placé sous le signe de l'humour, sourire d'un événement festif qui a marqué tous les esprits du pays Catalan l'été dernier...

J'avais déjà évoqué le sujet qui va suivre dans un message datant du 9 juin sous le titre très évocateur : « Le Planxot de retour à Perpignan »... Pour ceux qui ne sont pas -encore- au courant, apportons ici –ou rappelons- quelques précisions.

1°) « Le Planxot » de retour :

Samedi 6 juin 2009, ce fut la finale du Championnat de France de rugby à XV que tous les Catalans attendaient au Stade de France à Paris, entre l'USAP Perpignan et l'ASM Clermont-Auvergne.

Et nous savons quel en a été le score : USAP 22 - Clermont 13. L'USAP champion de France 2009 ! Une date historique pour le Pays Catalan !

Perpignanais et supporters du département se souviendront longtemps de la fête qui s'en est suivie au pied du Castillet. Le fameux slogan porté par ses dizaines de milliers de supporters « *Visca USAP ! Sempre endavant !* » a porté ses fruits et enfin, **le Planxot**, autrement dit **le bouclier de Brennus**, est revenu à Perpignan !

Il est passé par ici, il repassera par là : Qui n'a pas encore touché le bouclier de Brennus ? Depuis la finale historique, le trophée remporté par les rugbymen de l'USAP a parcouru le département tout l'été dernier, touché par des dizaines de milliers de mains, sur les plages du littoral roussillonnais et dans moult villages de l'intérieur, un jour en Cerdagne, le lendemain en Vallespir ou dans le Conflent... Chaque village a rêvé de l'accueillir. Bref ; ce sont des milliers de supporters qui ont été là pour lui faire la fête ! 54 ans que les Catalans attendaient ça ! Un 7^{ème} bouclier de Brennus pour Perpignan, enfin, depuis 1955. Pour mémoire, le 22 mai 1955, l'USAP remportait son 6^{ème} titre de Champion de France devant l'équipe de Lourdes (club du célèbre Jean PRAT), au Parc Lescure à Bordeaux, avec le score de 11 à 6.

Però és una cosa llarga d'explicar !

Mais c'est toute une autre histoire, longue à raconter !

Le surnom du bouclier est donc « **le bout de bois** ». La forme « *lou Planchot* » est également souvent utilisée en terre occitane. Quant au catalan roussillonnais, on dit « *el Planxot* » (de « *planxa* » = planche de bois), et c'est bien sûr sous ce nom qu'il est connu du côté du Stade Aimé GIRAL à Perpignan.

En attendant, il reste une longue année sportive à défendre par l'USAP pour conserver le fameux trophée ! Et là, ce n'est pas gagné, il y a encore beaucoup de travail sur le Planxot, euh, sur la planche, qui attend nos « sang et or » !

2°) « Le Planxot » dans le dico d'aquí :

D'abord rubrique radiophonique commencée en septembre 2006 sur radio France Bleu Roussillon, la collecte par Gerard JACQUET de près de 300 mots et d'expressions propres au Roussillon est devenue un livre ! Son « glossaire du français parlé en Roussillon » a fait un véritable tabac en librairie au Pays Catalan dès sa parution au printemps 2008...

Un an après, il a fait paraître un deuxième volume de son « dico d'aquí »... Cette entreprise linguistique lui a d'ailleurs valu de se voir attribuer (c'était la veille de la Sant Jordi 2009) **Le prix Méditerranée Roussillon 2009** par le Centre Méditerranéen de Littérature.

<http://www.payscatalan.fr/PRIX-MEDITERRANEE-ROUSSILLON-2009.html>

Interviewé en mai 2008 par France 3 Pays Catalan, il déclarait : « *Je suis un homme de radio qui essaie de faire rire les gens. Le registre est avant tout humoristique, mais si l'on peut apprendre quelque chose en riant et en souriant, tant mieux, c'est l'idéal, donc c'est ce que j'essaie de faire. L'autre espoir que j'ai, c'est de redonner une dignité au catalan septentrional que nous parlons ici* ».

Ainsi « **le petit dico d'aquí** » est une œuvre aussi importante pour notre Pays Catalan que « **Un Tal** » d'Albert SAISSET, le « **Vocabulari Rossellonès** » de Renat BOTET, ou le « **Diccionari d'expressions, locutions i refranys** » (en français et en catalan) de Cristià CAMPS et Renat BOTET, pour ceux qui connaissent...

Allez, osons le dire : après le Robert et le Larousse, le Jacquet ?

Si vous voulez en savoir plus sur la définition du « *Planxot* », je vous conseille ainsi « **Le petit dico d'aquí** » - Tome 2 (éditions Trabucaire) de notre truculent chroniqueur et lexicographe roussillonnais **Gerard** (sans accent sur le « e » du prénom, à la catalane, *és clar !*) **JACQUET**.

Voici donc ce qu'il en dit...

« **Planxot** »

(prononcer : « planne –tchotte »).

Exemple : "*Ils nous ont ramené le planxot au pied du Castillet !*" Comme en français et en occitan, la *planxa** roussillonnaise vient du latin *planitia*, nom désignant une surface plane. Ailleurs qu'en plaine du Roussillon, une planche de bois se dit *una post*.

A Prats-de-Mollo, l'un des rites du Carnaval est le *Ball de la post*. Permettez que je vous décrive. Au son de la cobla, les danseurs défilent en couple devant une planche tenue par le maître de cérémonie. Cette *post* est décorée sur son recto d'une image de la Vierge Marie et, sur son verso, d'un *dimonigrimaçant*. Si la dame qui se présente est jugée vertueuse par le maître de cérémonie, elle peut embrasser la Vierge. Si elle est réputée volage, elle est sommée de se retourner avant de prendre un diabolique coup de planche sur les fesses. En Vallespir, on sait s'amuser. En Languedoc, on trouve un *planxot* dans chaque stade. C'est le nom occitan

du tableau d'affichage. Chez nous, il n'y en a qu'un, et tout le monde le veut : c'est le **Bouclier de Brennus**.

Force est de remarquer que, normalement, en toute logique grammaticale, une petite *planxa* devrait s'appeler *una planxota*, sans changer de genre. Or voici que, dans le monde du rugby catalan, imbibée de testostérone, notre *planxota* se masculinise, devenant un viril *planxot*. Ça vous étonne, vous ? Quand trente mecs poilus et musclés *s'espoulsent* **pendant 80 minutes, ça peut pas être pour une planchette, voyons ! Et pour les championnes de Toulouges*** , c'est pareil.

**prononcer : plann-tche.*

***du catalan espolsar : épousseter, dépoussiérer.*

****l'équipe féminine de rugby à XV de Toulouges (près de Perpignan) est l'une des meilleures de France. »*

3°) La chanson d'aquí « El Planxot » :

Voici enfin mon sourire d'automne avec la *chanson d'aquí* qui va suivre...

Préambule : On peut retrouver Gerard JACQUET sur France Bleu Roussillon tous les matins à 6 h 10 et 8 h 10. Vous voulez capter France Bleu Roussillon ? 2 moyens : par exemple à Perpignan sur 101.6 MHz, à Prades sur 104.5 MHz etc. ou si vous habitez loin, sur internet en cliquant :

<http://www.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?tag=Roussillon>

Nouveauté : Depuis septembre 2009, Gerard JACQUET écrit chaque mois, compose et interprète *la chanson d'aquí* (la chanson d'ici), sur un thème d'actualité locale. L'enregistrement de la chanson se fait dans les studios de France Bleu Roussillon, en compagnie des musiciens et chanteurs de l'équipe (les chœurs avec "l'Aquí Chorale" : la chorale d'ici) + des invités "guest stars" musiciens locaux : en l'occurrence pour cette première Chanson d'Aquí, Olivier Marquès, membre de la *Cobla Tres Vents* (orchestre traditionnel catalan).

Pour septembre 2009 le thème choisi a été « El Planxot » (donc "le bouclier de Brennus") remporté par l'équipe de l'USAP, championne du TOP 14, de rugby 2009 ; le fameux *planxot* s'est promené tout l'été dernier dans le département, de villages en quartiers, de clubs de sports en clubs du 3e âge. Dans la chanson en fait, on se demande "où est le bouclier ?", on le cherche, il est forcément quelque part dans le département oui mais où?

Conclusion, si des fois l'USAP le perd en 2010 (mais non, c'est impossible !), eh bien il restera quand même au Pays Catalan, car pour le rendre, il faut encore le trouver... Merci à Gerard JACQUET pour sa bonne idée...

NOTA : si vous voulez chanter « El Planxot » chez vous, c'est sur l'air de la fameuse chanson enfantine : « **Il court, il court, le furet !** ».

Paroles :

El Planxot

Refrain

On t'ha passat el Planxot ?
Qui s'el coa, qui s'el coa ?
On t'ha passat el Planxot ?
Qui s'el coa al fons d'un clot ?
Ha traucat d'aquest costat,
N'hi ha que diuen que l'han tocat*

-I- Dès d'aquell sant dia
on t'el sem guanyat,**
depuis la finale,
jour qui fera date,
à ce qu'il paraît
on aurait le trophée
enfin ici chez nous,
quelque part : oui, mais où ?

Refrain

-II- Chacun veut le toucher,
ou au moins le voir de prés.
Mais c'est très compliqué
de savoir où il est.
De temps en temps quand même,
il trauca ici ou là,
dans une maternelle
ou un club de rumba.

Refrain

-III- Qu'en font ceux qui le cachent ?
Il faut que ça se sache :
Chez certains, il a servi
de balcon ou de lit,
de table basse al saló,
de plateau pour l'apéro.
A Canet fa de pontó,
I a Conat d'escaló.

Refrain

-IV- Amagat en un hort,
o cobert d'un pellot,
dins del ventre d'un mamiot,
al fonso d'un gros pot,
tancat dins d'algun rebost
o enterrat dins d'un bosc :***
S'il faut le restituer,
Faudra d'abord le trouver !

Traduction :

*

*Où est passé le bouclier de Brennus ?
Qui le couve ? Qui le couve ?
Où est passé le bouclier de Brennus ?
Qui le couve au fond d'un trou ?
Il est apparu de ce côté,
certains disent qu'ils l'ont touché.*

**

Depuis le jour saint
où nous l'avons gagné

Caché dans un jardin
ou couvert d'un chiffon,
dans le ventre d'un gros fût,
au fond d'un grand pot,
enfermé dans un placard
ou enterré dans un bois.

Pour écouter cette chanson si originale et amusante et même l'enregistrer en podcast (fichier mp3) via RealPlayer cliquez sur (l'adresse est longue, pardonnez-moi) :

http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?nr=d3de5dfba052ae186dda2ff170fc2dbf&e73a43a6942a70ad723b9fb63375871a_container_mode=item&e73a43a6942a70ad723b9fb63375871a_container_id=75896&e73a43a6942a70ad723b9fb63375871a_container_tid=113164

Une fois la page obtenue, tapez en bas d'écran sur :

« écoutez avec realoneplayer »

On est cependant déjà en octobre, et Gerard JACQUET propose une nouvelle *chanson d'aquí* à sa manière comme toujours, sur le thème du « virus »... Comme il le chante allègrement dans le refrain :

J'ai pris le virus en grippe,

je suis pas de ceux qui flippent.

Pas question de paniquer,

qu'il y vienne, on va s'expliquer !

Mais cela est encore une autre histoire !

Bon, maintenant que j'ai fini mon long bavardage, et avec un sourire d'automne je vous invite à chanter en chœur pour conclure :

I si cantéssim ?

(Et si l'on chantait ?)

Bien cordialement

Jean MAYDAT – ACG 0120